

POR
ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
Health Certificate
Świadectwo zdrowia

За свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни свињи (*Sus scrofa*), за увоз во Република Македонија
 For fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (*Sus scrofa*) (POR), for dispatch to the Republic of Macedonia
 Dla świeżego mięsa, włączając mięso mielone, ze świń domowych (*Sus strofa*) (POR), do wysyłki do Republiki Macedonii

Земја/Country/Kraj		Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Македонија /Veterinary Certificate to Republic of Macedonia /Świadectwo weterynaryjne do Republiki Macedonii							
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment Същност I: Dane przesyłki	I.1. Испраќач /Consignor /Nadawca Име /Name /Nazwa Адреса /Address /Adres Тел. /Tel. /Tel.	I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number /Numer referencyjny świadectwa	I.2.a						
	I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority /Właściwy organ centralny								
	I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority /Właściwy organ lokalny								
	I.5. Примач /Consignee /Odbiorca Име /Name /Nazwa Адреса /Address /Adres Поштенски број /Postal code /Kod pocztowy Тел. /Tel. /Tel.	I.6.							
	I.7. Земја на потекло /Country of origin /Państwo pochodzenia	ИСО код /ISO code /Kod ISO	(2) I.8. Подрачје на потекло или административна територија /Region of origin or administrative territory /Region pochodzenia lub terytorium administracyjne	Код /Code /Kod	I.7. Земја на дестинација /Country of destination /Kraj przeznaczenia	ИСО код /ISO code /Kod ISO	I.8. Подрачје на дестинација /Region of destination /Region przeznaczenia	Код /Code /Kod	
	I.11. Место на потекло /Place of origin /Miejsce pochodzenia Име /Name /Nazwa Адреса /Address /Adres	Број на одобрение /Approval number /Numer zatwierdzenia				I.12.			
	I.13. Место на натовар /Place of loading /Miejsce załadunku	I.14. Дата на поаѓање /Date of departure /Data wyjazdu							
	I.15. Средства за транспорт /Means of transport /Środek transportu Авион <input type="checkbox"/> /Aeroplane /Samolot Средство за патен сообраќај <input type="checkbox"/> /Road vehicle /Samochód Идентификација /Identification /Oznakowanie Документ на кој се повикува /Documentary references /Dokumenty towarzyszące	Брод <input type="checkbox"/> /Ship /Statek	Железнички вагон <input type="checkbox"/> /Railway wagon /Wagon kolejowy Other <input type="checkbox"/> /Друго /Inne	I.16. Влезен ВИМ на ГП во РМ /Entry BIP in RM /Punkt kontroli granicznej na granicy RM				I.17.	
	I.18. Опис на стоката /Description of commodity /Opis towaru	I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code) /Kod taryfy celnej (CN)				I.20. Количество /Quantity /Ilość			
	I.21. Температура на производот /Temperature of the product /Temperatura produktu	Собна <input type="checkbox"/> /Ambient /Otoczenia	Разладено <input type="checkbox"/> /Chilled /Schłodzony	Смрзнато <input type="checkbox"/> /Frozen /Zamrożony	I.21. Број на пакувања /Number of packages /Liczba opakowań				
I.23. Идентификација на контејнеро/Број на пломба /Identification of container/Seal number /Oznakowanie kontenera/numer plomby	I.24. Вид на пакување /Type of packaging /Rodzaj opakowań								
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for: /Towar certyfikowany w celu	Исхрана на луѓе <input type="checkbox"/> /Human consumption /Spożycia przez ludzi								

I.26.	I.27. За увоз или влез во РМ /For import or admission into RM	<input type="checkbox"/>			
I.28. Идентификација на стоките /Identification of the commodities /Oznakowanie towaru					
Видови (Научно име) /Species (Scientific name) /Gatunek (nazwa naukowa)	Природа на стоката /Nature of commodity /Rodzaj towaru	Тип на обработка /Treatment type /Rodzaj obróbki	Одобрен број на објектот /Approval number of the establishment /Numer zatwierdzenia zakładu	Број на пакувања /Number of packages /Liczba opakowań	Нето тежина /Net weight /Masa netto
		Кланица /Slaughter house /Rzeźnia	Погон за расекување /Cutting plant /Zakład Rozbioru	Ладилник /Cold store /Chłodnia	

Земја/Country/Kraj		Месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни свињи (Sus scrofa) /Fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (Sus scrofa) (POR) /Świeże mięso, włączając mięso mielone z świni domowej (Sus scrofa) (POR)	
Дел II: Сертификација Part II: Certification Część II: Certyfikacja	II. Податоци за здравствената состојба /Health information /Informacje zdrowotne	II.a. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number /Numer referencyjny świadectwa	II.b.
	II.1. Здравствена потврда /Public health information /Poświadczenie zdrowia publicznego Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби од Законот за ветеринарно јавно здравство (Службен весник на Република Македонија Бр. 114/2007) односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004 и (ЕЗ) Бр. 854/2004 и потврдувам дека месото од домашни свињи опишано погоре е произведено во согласност со тие услови, поточно дека тоа: /I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on veterinary public health (Official journal of Republic of Macedonia No. 114/2007) or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the meat of domestic swine described above was produced in accordance with those requirements, in particular that: Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że znam odpowiednie postanowienia prawodawstwa weterynaryjnego zdrowia publicznego (Dziennik urzędowy Republiki Macedonii nr 114/2007) lub równoważne rozporządzeń (WE) nr 178/2002, (WE) nr 852/2004, (WE) nr 853/2004 oraz (WE) nr 854/2004, i zaświadczam, że opisane powyżej mięso ze świń domowych zostało wyprodukowane zgodnie z tymi wymogami, a w szczególności że: II.1.1. [месото][меленото месо добиено од него] ⁽¹⁾ потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципи во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004; /the [meat] [minced meat derived therefrom] ⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Regulation (EC) No 852/2004; /[mięso] [mięso mielone z niego uzyskane] ⁽¹⁾ pochodzi z zakładu (zakładów), gdzie wdrożono program oparty na zasadach HACCP zgodnie z prawodawstwem weterynaryjnym zdrowia publicznego lub równoważnym rozporządzeniem (WE) nr 852/2004; II.1.2. месото е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло (Службен весник на Република Македонија Бр. 115/2008) односно еквивалентниот Дел Јод Анексот Шод Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004; /the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin (Official journal of Republic of Macedonia No.115/2008) or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) 853/2004; /mięso zostało uzyskane zgodnie z warunkami określonymi w Księdze Zasad dotyczących wymagań higienicznych żywności pochodzenia zwierzęcego (dziennik urzędowy Republiki Macedonii nr 115/2008) lub równoznacznymi w sekcji I załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004; II.1.3. месото ги исполнува условите од Правилникот за посебни барања за контрола на <i>Trichinella</i> во месо (Службен весник на Република Македонија Бр. 32/2009) односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2075/2005 која пропишува посебни правила за официјална контрола на <i>Trichinella</i> во месо, поточно /the meat fulfils the requirements of Book of Rules on specific requirement for control of <i>Trichinella</i> in meats (Official journal of Republic of Macedonia No.32/2009) or equivalent Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for <i>Trichinella</i> in meat, and in particular: /mięso spełnia wymagania określone w Księdze Zasad dotyczących wymagań dla kontroli w kierunku włośni w mięsie (dziennik urzędowy Republiki Macedonii nr 32/2009) lub równoważnymi w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 2075/2005 ustanawiającym szczególne przepisy dotyczące urzędowych kontroli w odniesieniu do włośni (<i>Trichinella</i>) w mięsie, i w szczególności: (1) или [подложено е на испитување со метод на вештачка дигестија со негативен резултат] /either [has been subjected to an examination by a digestion method with negative results] /albo [zostało poddane badaniu metodą wytrawiania z wynikiem ujemnym]; (1) или [подложено е на ладен третман во согласност со Правилникот за посебни барања за контрола на <i>Trichinella</i> во месо односно еквивалентната Анекс II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 2075/2005]; /or [has been subjected to a cold treatment in accordance with Book of Rules on specific requirement for control of <i>Trichinella</i> in meat or equivalent Annex II to Regulation (EC) No 2075/2005]; /zostało poddane procesowi mrożenia, zgodnie z Księgą Zasad dotyczących wymagań dla kontroli w kierunku włośni w mięsie lub równoważnym załącznikiem II do rozporządzenia (WE) nr 2075/2005]; (1) или [во случај кога месото е добиено од домашна свиња која е одгледувана единствено за товење и колење, потекнува од објект или категорија на објекти кои се официјално признаени, од страна на надлежниот орган, како слободни од <i>Trichinella</i> во согласност со Правилникот за посебни барања за контрола на <i>Trichinella</i> во месо односно еквивалентниот Анекс IV од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 2075/2005]; /or [in the case of meat from domestic swine kept solely for fattening and slaughter, comes from a holding or category of holdings that has been officially recognized by the competent authority as free from <i>Trichinella</i> in accordance with Book of Rules on specific requirement for control of <i>Trichinella</i> in meat or equivalent Annex IV to Regulation (EC) No 2075/2005]; /[w przypadku mięsa świń domowych utrzymywanych wyłącznie w celach tuczu i uboju, pochodzi ono z gospodarstw lub kategorii gospodarstw, które zostały uznane przez właściwe władze za urzędowo wolne od włośni zgodnie z Księgą Zasad dotyczących wymagań kontroli w kierunku włośni w mięsie lub równoważnym załącznikiem IV do rozporządzenia (WE) nr 2075/2005.]; (1) II.1.4. [меленото месо е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел IV од Анексот Шод Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004, и е замрзнато до внатрешна температура од не повеќе од -18°C]; /the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Regulation (EC) No 853/2004, and frozen to an internal temperature of not more than -18°C]; /[mięso mielone zostało wyprodukowane zgodnie z sekcją V załącznika III do Księgi Zasad dotyczących wymagań higienicznych dla żywności pochodzenia zwierzęcego lub równoważnego rozporządzenia (WE) nr 853/2004 i zamrożone do temperatury wewnętrznej nieprzekraczającej -18 °C]; II.1.5. месото е оценето како погодно за исхрана на луѓе, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Дел I, Глава III Делот IV, Глава III I од Анексот I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004; /the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with national veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters IV and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; /mięso zostało uznane za zdatne do spożycia przez ludzi w wyniku badania przedubojowego i poubojowego		

<p>II.1.6.</p> <p>⁽¹⁾или /either /albo</p>	<p>przeprowadzonego zgodnie z Krajowym ustawodawstwem weterynaryjnym lub równoważną sekcją I rozdział II oraz sekcją IV rozdział IV i IX załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004.</p> <p>[труповите или делови од труповите се означени со здравствена ознака во согласност до Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентните Дел I, Глава Шод Анекс Јод Регулативата (ЕЗ) Бр. 854/2004;]</p> <p>/[the carcase or parts of the carcase have been marked with a health mark in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter III of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;]</p> <p>/[tusza lub części tuszy zostały oznaczone znakiem jakości zdrowotnej zgodnie z zgodnie z Krajowym ustawodawstwem weterynaryjnym lub równoważną sekcją I rozdział III załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004;]</p> <p>⁽¹⁾или /or /albo</p> <p>[пакувањата со [месо][мелено месо]⁽¹⁾ се означени со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот Јод Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004;]</p> <p>/[the packages of [meat] [minced meat]⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;]</p> <p>/[opakowania z [mięsem] [mięsem mielonym] (¹) zostały oznakowane znakiem identyfikacyjnym zgodnie z Księgą Zasad dotyczących wymagań higienicznych dla żywności pochodzenia zwierzęcego lub równoważną sekcją I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 853/2004.]</p>
<p>II.1.7.</p>	<p>[месото][меленото месо добиено од него]⁽¹⁾ ги задоволува критериумите пропишани во Правилник за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми (Службен весник на Република Македонија Бр. 78/2008) односно еквивалентната Регулативата (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошкиот критериум за прехранбени продукти;</p> <p>/the [meat] [minced meat derived therefrom]⁽¹⁾ satisfies the criteria set out in Book of Rules on microbiological criteria for food (Official journal of Republic of Macedonia No.78/2008) or equivalent Commission Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</p> <p>/[mięso] [mięso mielone z niego uzyskane] (¹) spełnia odpowiednie kryteria określone w Kodeksie dotyczącym kryteriów mikrobiologicznych w żywności (dziennik urzędowy Republiki Macedonii nr 78/2008) lub równoważne w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dotyczących środków spożywczych;</p>
<p>II.1.8.</p>	<p>запазени се гаранциите кои ги покриваат живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во планот за резидуи во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, и посебно Член 29, се исполнети;</p> <p>/the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;</p> <p>/spełnione zostały gwarancje dotyczące zwierząt żywych i produktów z nich otrzymanych, zawarte w planach wykrywania pozostałości, zgodnie z prawodawstwem weterynaryjnym zdrowia publicznego lub równoważnymi w dyrektywie 96/23/WE, a w szczególności z jej artykułem 29;</p>
<p>II.1.9.</p>	<p>[месото][меленото месо добиено од него]⁽¹⁾ е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел Iи V односно од Анекс Шод Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004</p> <p>/the [meat] [minced meat derived therefrom]⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</p> <p>/[mięso] [mięso mielone z niego uzyskane] (¹) było przechowywane i transportowane zgodnie ze stosownymi wymogami Księgi Zasad dotyczących wymagań higienicznych żywności pochodzenia zwierzęcego lub równoważnych w sekcji I i V załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004.</p>
<p>II.2. Потврда за здравствената состојба на животните /Animal health attestation Poświadczenie zdrowia zwierząt</p>	
<p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар со ова потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I:</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described in Part I/</p> <p>Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że świeże mięso opisane w Części I:</p>	
<p>II.2.1.</p>	<p>е добиено од животни кои потекнуваат територија на земја (точка I.7) и регионот на потекло или административната територија опишана во точка I.8 (²), која на денот на издавањето на сертификатот:/</p> <p>has been obtained from animals that originate from the territory of the country (point I.7) and region of origin or administrative territory described under point I.8 (²), which, at the date of issuing this certificate:/</p> <p>zostało pozyskane od zwierząt pochodzących z terytorium państwa (pkt I.7) lub terytorium administracyjnego wskazanego w punkcie I.8(²), które w dniu wydania niniejszego świadectwa:</p>
<p>⁽¹⁾ /either /albo</p>	<p>е слободна 12 месеци од лигавка и шап, говедска чума, африканска свинска чума, класична свинска чума, везикуларна болест кај свињите и/</p> <p>has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and/</p> <p>było wolne w okresie 12 miesięcy od pryszczycy, księgosuszu, afrykańskiego pomoru świń, klasycznego pomoru świń, choroby pęcherzykowej świń, oraz:]</p>
<p>⁽¹⁾ /or /albo</p>	<p>(a) (i) била слободна 12 месеци од говедска чума, африканска свинска чума, [лигавка и шап]⁽¹⁾, [класична свинска чума]⁽¹⁾ и [везикуларна болест кај свињите]⁽¹⁾, и</p> <p>has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease] (¹), [classical swine fever] (¹) and [swine vesicular disease] (¹) /</p> <p>było wolne w okresie 12 miesięcy od księgosuszu, afrykańskiego pomoru świń, [pryszczycy] (¹), [klasycznego pomoru świń] (¹) oraz [choroby pęcherzykowej świń] (¹)</p>
<p>⁽¹⁾ /or /albo</p>	<p>(ii) била слободна од [лигавка и шап]⁽¹⁾, [класична свинска чума]⁽¹⁾ и [везикуларна болест кај свињите]⁽¹⁾, од</p> <p>..... (dd/mm/yyyy), без да имало случај/избивање на болеста подоцна, и овластена за извоз на тоа месо со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентните Регулатива (ЕЗ)/....., од (dd/mm/yyyy), и/</p> <p>has been recognised as free from [foot-and-mouth disease] (¹), [classical swine fever] (¹) and [swine vesicular disease] (¹) since (dd/mm/yyyy), without cases/outbreaks of the disease having been reported afterwards, and that this meat was authorized for exports by the national veterinary legislation or equivalent Regulation (EC)/..... of (dd/mm/yyyy), and/</p> <p>zostało uznane za wolne od [pryszczycy] (¹), [klasycznego pomoru świń] (¹), i [choroby pęcherzykowej świń] (¹) od dnia (dd/mm/yyyy), bez wystąpienia przypadków/ognisk choroby w późniejszym czasie, oraz zezwolono na wywóz tego mięsa przez krajowe ustawodawstwo weterynaryjne lub równoważne rozporządzenie (WE)/....., z (dd/mm/yyyy), oraz]</p>
<p>⁽¹⁾ /or /albo</p>	<p>(b) во последните 12 месеци не е спроведена вакцинација против овие болести и не е дозволен увоз на оваа територија, на домашни животни, кои се вакцинирани против овие болести/</p> <p>during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases into this territory is not permitted/</p> <p>/w ciągu ostatnich 12 miesięcy nie przeprowadzano żadnych szczepień przeciwko tym chorobom, a przywóz zwierząt domowych zaszczepionych przeciwko tym chorobom na to terytorium jest niedozwolony.</p>
<p>II.2.2.</p>	<p>добиено е од животни кои:</p> <p>/has been obtained from animals that:</p> <p>zostało pozyskane ze zwierząt, które:</p>
<p>⁽¹⁾или /either /albo</p>	<p>останале на територијата опишана под точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред колењето;/</p> <p>have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter/</p> <p>pozostawały w gospodarstwie położonym na terytorium opisanym w punkcie II.2.1 od urodzenia lub przez okres co najmniej trzech miesięcy przed ubojem.</p>
<p>⁽¹⁾или /or /albo</p>	<p>[донесени се на (dd/mm/yyyy) на територијата опишана под точка II.2.1., од територија со код (²) која на тој датум имала одобрување за извоз на ова свежо месо во Република Македонија;</p> <p>/[have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the territory with code (²) that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of Macedonia;]</p> <p>/[zostały w dniu (dd/mm/yyyy) wprowadzone na terytorium opisane w punkcie II.2.1, z terytorium oznaczonego kodem.....(²), które tego dnia posiadało zezwolenie na wywóz tego świeżego mięsa do Republiki</p>

	<p>Macedonii:]</p> <p>(¹) или [донесени се на(дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1.] /og /[have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1.] /albo /[zostały w dniu (dd/mm/rrrr) wprowadzone na terytorium opisane w punkcie II.2.1]</p> <p>II.2.3. добиено е од животни кои потекнуваат од одгледувалишта: /has been obtained from animals coming from holdings: /zostało pozyskane ze zwierząt pochodzących z gospodarstw:</p> <p>(a) во кои ниту едно од животните таму присутни не се вакцинирани против болестите наведени во точка II.2.1. /in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases mentioned under point II.2.1, /w których żadne z przebywających tam zwierząt nie zostało zaszczepione przeciwko chorobom wymienionym punkcie II.2.1.;</p> <p>(b) вои околу кои во радиус од 10 км., се нема појавено случај/избивање на болестите споменати во точка II.2.1 за време на 40 дена претходно, /in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1 during the previous 40 days, /w których i wokół których, na obszarze o promieniu 10 km nie było żadnego przypadku/ogniska chorób wymienionych w punkcie II.2.1 w ciągu ostatnich 40 dni;</p> <p>(c) за кои нема забрана како резултат на избивање на бруцелоза кај свињите за време на шест недели претходно /that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks; /nieobjętych zakazem w wyniku wystąpienia ogniska brucelozy świń w ciągu ostatnich sześciu tygodni;</p> <p>(¹)(²) [(d) каде е добиена гаранција дека свињите не се хранети со отпадоци од кетеринг, се под официјална контрола и се вклучени во листата на надлежниот орган за извоз на свинско месо во Република Македонија; /where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering waste, are subject to official controls and are included in the list established by the competent authority for the purpose of exporting pig meat to the Republic of Macedonia;] /z których otrzymano zobowiązanie, że świny nie są karmione odpadami kuchennymi, są przedmiotem urzędowych kontroli i są umieszczone w wykazie utworzonym przez właściwy organ dla celów wywozu wieprzowiny do Republiki Macedonii;]</p> <p>II.2.4. добиено е од животни кои: /has been obtained from animals that: /zostało pozyskane ze zwierząt, które:</p> <p>(a) од раѓањето се чувани одвоено од дивите папкари, /has remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals, /od urodzenia pozostawały oddzielone od dzikich zwierząt parzystokopytnych;</p> <p>(b) се транспортирани од одгледувалишта до одобрена клиника во возила кои се исчистени и дезинфицирани пред натоварот, без да дојдат во допир со други животни кои не ги исполнуваат условите наведени во точка II.2.1, II.2.2 и II.2.3; /has been transported from holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions set out in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3; /zostały przetransportowane z gospodarstw do zatwierdzonej rzeźni w pojazdach oczyszczonych i zdezynfekowanych przed załadunkiem, bez kontaktu z innymi zwierzętami, niespełniającymi wymienionych warunków w punkcie II.2.1, II.2.2 oraz II.2.3;</p> <p>(c) во клиниката биле прегледани со цел да се утврди нивната здравствена состојба и тоа 24 часа пред колењето и не постои никаков доказ за присуство на болестите споменати во точка II.2.1 погоре и /at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred point II.2.1 above, and /zostały w rzeźni poddane badaniu przedubojowemu w ciągu 24 godzin przed ubojem i, w szczególności, nie wykazały żadnych objawów chorób wymienionych w punkcie II.2.1 powyżej, oraz;</p> <p>(d) заклани се на.....(дд/мм/гггг) или помеѓу.....(дд/мм/гггг) и.....(дд/мм/гггг) (⁴); /has been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy) (⁴); /zostały ubite w dniu..... (dd/mm/rrrr), lub w okresie..... (dd/mm/rrrr) a (dd/mm/rrrr) (⁴);</p> <p>II.2.5. добиено е во објект околу кој во радиус од 10 км., се нема појавено случај/избивање на болести кои се споменати под точка II.2.1. погоре за време на 40 дена претходно или во случај на случај/избивање на болест, подготовката на месото за извоз во Република Македонија е одобрено единствено откако сите присутни животни се заколени, целото месо отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар; /has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1. above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of Macedonia has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; /zostało pozyskane w zakładzie, wokół którego w promieniu 10 km nie było żadnego przypadku/ogniska chorób wymienionych powyżej w punkcie II.2.1 w ciągu ostatnich 40 dni lub, w razie wystąpienia przypadku choroby, na przygotowanie mięsa do wywozu do Republiki Macedonii zezwolono dopiero po ubiciu wszystkich znajdujących się tam zwierząt, usunięciu całego mięsa oraz po całkowitym oczyszczeniu i zdezynfekowaniu zakładu pod kontrolą urzędowego lekarza weterynarii;</p> <p>II.2.6. добиено е и подготвено без да дојде во допир со други меса кои не ги исполнуваат погоре споменатите услови. /has been obtained and prepared without contact with other meat not complying with the conditions required above. /zostało pozyskane i przygotowane bez kontaktu z innym mięsem niespełniającym warunków wymaganych powyżej.</p>
II.3.	<p>Потврда за благосостојбата на животните /Animal welfare attestation /Poświadczenie dobrostanu zwierząt</p>
	<p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека свежото месо опишано погоре потекнува од животни кои во клиниката пред колењето и за време на колењето се третирани во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Македонијаодноснo еквивалентната легислатива на Европската Заедница. /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter in accordance with the relevant provisions of Republic of Macedonia legislation or equivalent of Union legislation. /Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że opisane powyżej świeże mięso pochodzi ze zwierząt, które przed i w czasie uboju w rzeźni były traktowane zgodnie z odpowiednimi przepisami prawodawstwa Republiki Macedonii lub równoważnego prawa Unii Europejskiej.</p> <p>Забелешки /Notes /Uwagi</p> <p>Овој сертификат е наменет за свежо месо, вклучувајќи мелено месо, од домашнисвињи (<i>Sus scrofa</i>). Под свежо месо се подразбира сите делови од животното погодни за исхрана луѓе било да се свежи, оладени или замрзнати. /This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic swine (<i>Sus scrofa</i>). Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen. /Niniejsze świadectwo dotyczy świeżego mięsa, w tym mięsa mielonego świńi domowej (Sus scrofa). Świeże mięso oznacza wszystkie części zwierząt: świeże, chłodzone lub mrożone, zdadne do spożycia przez ludzi.</p>
	<p>Дел I / Part I / Część I</p> <p>- Рамка I.8: Код на територијата како што е наведено во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и /Box reference I.8: транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско</p>

<p>- Рамка I.11: /Box reference I.11: /Rubryka I.11:</p> <p>- Рамка I.15: /Box reference I.15: /Rubryka I.15:</p> <p>- Рамка I.19: /Box reference I.19: /Rubryka I.19:</p> <p>- Рамка I.20: /Box reference I.20: /Rubryka I.20:</p> <p>- Рамка I.23: /Box reference I.23: /Rubryka I.23:</p> <p>- Рамка I.28: /Box reference I.28: /Rubryka I.28:</p> <p>- Рамка I.28: /Box reference I.28: /Rubryka I.28:</p>	<p>потекло односно еквивалентиот Дел 1 од Анекс I во Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009) или код на административна територија со исклучок на подрачјата кои не се предмет на забрана заради ерадикација на заразни болести кај животните и подрачја кои не се наведени во Прилогот на Одлуката на Комисијата за Имплементација 2014/709/EУ со последна измена; /Code of the territory as it appears in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009) or code of the administrative territory, excluding areas subject to restrictions due to eradication of infectious animal diseases and areas not mentioned in the Annex of the Commission Implementing Decision 2014/709/EU, as amended;</p> <p>/Kod terytorium zgodnie z częścią 4 załącznika VI Księgi Zasad dotyczących procedur importu i tranzytu, list krajów trzecich uprawnionych do importu, forma i zawartość świadectwa lub innych dokumentów towarzyszących wysyłce, weterynaryjnych kontroli na granicy wysyłek zwierząt, akwakultury i produktów i produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego lub równoważne z częścią 1 załącznika II do rozporządzenia (UE) nr 206/2010 (SANCO/4787/2009) lub kod terytorium administracyjnego, z wyłączeniem obszarów objętych restrykcjami w związku ze zwalczaniem chorób zakaźnych zwierząt i obszarów wskazanych w załączniku do decyzji wykonawczej Komisji 2014/709, z późniejszymi zmianami.</p> <p>Место на потекло: име и адреса на објектот кој испорачува /Place of origin: name and address of the dispatch establishment. /Miejsce pochodzenia: nazwa i adres zakładu wysyłającego.</p> <p>Регистрациониот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод) треба да се пополнат соодветно. Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во МК /Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the MK. /Podać numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontener i samochody ciężarowe), numer lotu (samolot) albo nazwę (statek). W przypadku wyładunku i ponownego załadunku wysyłający musi zgłosić ten fakt w punkcie kontroli granicznej w momencie przekroczenia granicy.</p> <p>Употреби го соодветниот ХС код: 02.03, 02.06, 02.09 или 15.01. /Use the appropriate HS code: 02.03, 02.06, 02.09 or 15.01. /Wskazać odpowiedni kod taryfy celnej (CN): 02.03, 02.06, 02.09 lub 15.01.</p> <p>Внеси ја вкупната бруто тежина и вкупнат нето тежина. /Indicate total gross weight and total net weight. /Podać całkowitą masę brutto oraz całkowitą masę netto.</p> <p>За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе. /For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. /W przypadku transportu w kontenerach lub pojemnikach, dołączyć numer kontenera i numer plomby (jeśli dotyczy).</p> <p>Природа на стоката: Да се внесе "трупови-цели", "трупови-половинки", "трупови-четвртинки", "делови" или "мелено месо". /Nature of commodity: Indicate "carcase-whole", "carcase-side", "carcase-quarters", "cuts" or "minced meat". Minced meat is boned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle. /Wskazać „tusze – całe”, „tusze – połowy”, „tusze – ćwierci”, „elementy” lub „mięso mielone”. Mięso mielone to mięso pozbawione kości, które zostało rozdrobione na kawałki i które musi być przygotowane wyłącznie z mięśni poprzecznych prątkowanych (łącznie z przylegającą tkanką tłuszczową) z wyjątkiem mięśnia sercowego.</p> <p>Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "обескоскено"; "со коска"; "зрело"; и/или "мелено". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзнување (мм/гг) на деловите/парчињата. /Treatment type: If appropriate, indicate "boned"; "bone in"; "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces. /Rodzaj obróbki: Wskazać odpowiednio »pozbawione kości«, »z kością«, »poddane dojrzewaniu i/lub »mielone«. Jeśli mrożone, wskazać datę zamrożenia (mm/rr) elementów/sztuk.</p>
<p>Дел II: /Part II: /Część II</p> <p>(1) Заокружи соодветно /Keep as appropriate. Niepotrzebne skreślić.</p> <p>(2) Код на територијата како што е наведено во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентиот Дел 1 од Анекс I во Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009) или код на земјата со исклучок на подрачјата кои не се предмет на забрана заради ерадикација на заразни болести кај животните и подрачја кои не се наведени во Прилогот на Одлуката на Комисијата за Имплементација 2014/709/EУ со последна измена; /Code of the territory as it appears in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009) or code of the administrative territory, excluding areas subject to restrictions due to eradication of infectious animal diseases and areas not mentioned in the Annex of the Commission Implementing Decision 2014/709/EU, as amended;</p> <p>/Kod terytorium zgodnie z częścią 4 załącznika VI Księgi Zasad dotyczących procedur importu i tranzytu, list krajów trzecich uprawnionych do importu, forma i zawartość świadectwa lub innych dokumentów towarzyszących wysyłce, weterynaryjnych kontroli na granicy wysyłek zwierząt, akwakultury i produktów i produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego lub równoważne z częścią 1 załącznika II do rozporządzenia (UE) nr 206/2010 (SANCO/4787/2009) lub kod terytorium administracyjnego, z wyłączeniem obszarów objętych restrykcjami w związku ze zwalczaniem chorób zakaźnych zwierząt i obszarów wskazanych w załączniku do decyzji wykonawczej Komisji 2014/709, z późniejszymi zmianami.</p> <p>(3) Дополнителните гаранции да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентната Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO/4787/2009), под "D". Отпад од кетеринг се однесува на: сиот отпад од храната наменета за исхрана на луѓето од рестораните, кетеринг службите или кујните, вклучително индустриските мензи и домашните кујни на фармерите или луѓето кои чуваат свињи. /Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009), with the entry "D". Catering waste means: all waste from food intended for human consumption from restaurants, catering facilities or kitchens, including industrial kitchens and household kitchens of the farmer or persons tending pigs. /Mają być przedstawione dodatkowe gwarancje, jeśli jest to wymagane w kolumnie 5 „SG” części 4 załącznika VI Księgi Zasad dotyczących procedur importu i tranzytu, list krajów trzecich uprawnionych do importu, forma i zawartość świadectwa lub innych dokumentów towarzyszących wysyłce, weterynaryjnych kontroli na granicy wysyłek zwierząt, akwakultury i produktów i produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego lub równoważne w części 1 załącznika II do rozporządzenia (UE) nr 206/2010 (SANCO/4787/2009), zgodnie z zapisem w literze „D”. Odpady kuchenne oznaczają wszelkie odpady z żywności przeznaczonej do spożycia przez ludzi, z restauracji, punktów zbiorowego</p>	

żywienia lub kuchni, łącznie z kuchniami przemysłowymi, oraz gospodarstw domowych rolników albo osób opiekujących się świniami;

(4) Датум или дати на колење. Извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивањето на дозвола за извоз во Република Македонија од територија спомената под 1.7 и 1.8, или за време на траење на забрана за увоз на месо од оваа територија во Република Македонија.
/Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for exportation to the Republic of Macedonia of the territory mentioned under boxes 1.7 and 1.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Macedonia against imports of this meat from this territory.
/Data lub daty uboju. Wwóz tego mięsa nie powinien być dozwolony, jeżeli jest ono uzyskane ze zwierząt poddanych ubojowi przed dniem uzyskania pozwolenia na eksport do Republiki Macedonii z terytorium wymienionego w rubrykach 1.7 oraz 1.8, lub w okresie kiedy Republika Macedonii przyjęła restrykcyjne środki przeciw importowi przedmiotowego mięsa z tego terytorium.

Официјален ветеринар:

/Official veterinarian:

/Urzędowy lekarz weterynarii

Име (со печатни букви):

/Name (in capital letters):

/Imię i nazwisko (drukowanymi literami):

Квалификација и титула:

/Qualification and title:

/Kwalifikacje i tytuł:

Датум

/Date

/Data

Место

/Place

/Miejsce:

Потпис:

/Signature:

/Podpis:

Печат
/Stamp
/Pieczęć